



COUR DE JUSTICE DE L'UNION EUROPÉENNE

DIRECTION GÉNÉRALE DU MULTILINGUISME
Unité de traduction de langue française

PROCÉDURE DE PASSATION DE MARCHÉ

« Conclusion de contrats-cadres pour la traduction de textes juridiques de certaines langues officielles de l'Union européenne vers le français »

CAPACITÉ PROFESSIONNELLE ANNEXE 1 DU CAHIER DES CHARGES



COUR DE JUSTICE DE L'UNION EUROPÉENNE

DIRECTION GÉNÉRALE DU MULTILINGUISME
Unité de traduction de langue française

CAPACITÉ PROFESSIONNELLE

1. Contexte et objectif du marché

L'unité de langue française du service de traduction juridique de la DGM a décidé de lancer le présent appel à candidatures (demandes de participation), en vue de la conclusion de contrats-cadres pour la traduction de textes juridiques de certaines langues officielles de l'Union européenne vers le français.

2. Objet du marché

L'objet du présent marché vise la prestation des services suivants :

La conclusion de contrats-cadres pour la traduction de textes juridiques de certaines langues officielles de l'Union européenne vers le français.

Le contractant doit effectuer dans les délais déterminés des travaux de traduction de textes juridiques de certaines langues officielles de l'Union européenne vers le français.

Des exemples de types de textes à traduire peuvent être consultés sur le site Internet de la Cour : https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_106308/fr/.

3. Subdivision en lots

Le marché comporte les 23 lots suivants :

Lot	Nombre maximum de contrats-cadres à conclure
Lot n° 01 (BG-FR)	15
Lot n° 02 (CS-FR)	15
Lot n° 03 (DA-FR)	15
Lot n° 04 (DE-FR)	40
Lot n° 05 (EL-FR)	25
Lot n° 06 (EN-FR)	60
Lot n° 07 (ES-FR)	25
Lot n° 08 (ET-FR)	15
Lot n° 09 (FI-FR)	15
Lot n° 10 (GA-FR)	15

Lot n° 11 (HR-FR)	15
Lot n° 12 (HU-FR)	15
Lot n° 13 (IT-FR)	25
Lot n° 14 (LT-FR)	15
Lot n° 15 (LV-FR)	15
Lot n° 16 (MT-FR)	15
Lot n° 17 (NL-FR)	25
Lot n° 18 (PL-FR)	25
Lot n° 19 (PT-FR)	15
Lot n° 20 (RO-FR)	15
Lot n° 21 (SK-FR)	15
Lot n° 22 (SL-FR)	15
Lot n° 23 (SV-FR)	15

4. Capacité professionnelle

En particulier, chaque candidat « personne physique » et chaque personne physique engagée dans la prestation des services en objet doit atteindre **les niveaux minimaux de capacité professionnelle requis**.

La description succincte des critères de sélection est la suivante :

- une formation juridique complète (cursus intégral) sanctionnée par un diplôme universitaire obtenu en français dans une université française, belge ou luxembourgeoise, correspondant au niveau du «Master 2» [cinq années de droit ou 300 crédits ECTS (European credit transfer system)] ou, antérieurement à la réforme de 2004, au niveau de la maîtrise en droit français ou de la licence en droit belge;
- une parfaite maîtrise de la langue française et de la terminologie juridique française;
- une connaissance approfondie de la langue source [niveau C1 (utilisateur expérimenté), pour comprendre et lire, selon le cadre européen commun de référence pour les langues; voir la liste des lots], dûment justifiée au moyen de documents pertinents ou d'informations détaillées.

5. Éléments de preuve de capacité professionnelle devant être fournis par le candidat

Afin de justifier de sa capacité professionnelle, le candidat personne physique et chaque personne physique engagée dans la prestation des services en objet **doit fournir les renseignements et les documents (copies de diplômes/certificats) suivants** :

- copie du diplôme universitaire attestant la formation juridique exigée;
- informations concernant le mode d'acquisition de la parfaite maîtrise de la langue française;
- copie du diplôme ou toute autre pièce justificative pertinente, attestant de la connaissance approfondie de la langue source du lot en objet;
- curriculum vitae détaillé.